



**SOZIALES – BERATUNG / SOCIAL – ASESORAMIENTO**  
[www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)

Las siguientes consultorías de asesoramiento están a su disposición gratuitamente y sujeto al cumplimiento de confidencialidad:

**Soziale Dienste / Servicios sociales**

Informaciones de todo tipo:

Asesoramiento educativo y familiar,

Asesoramiento en separación y divorcio

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, Altstätten,

**071 757 78 70**

**Psychiatrie-Zentrum / Centro Psiquiátrico**

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**

[www.psych.ch](http://www.psych.ch)

**Stiftung Opferhilfe / Fundación de apoyo a las víctimas**

Consultorías de asesoramiento para mujeres, hombres, niños y jóvenes afectados por la violencia

Teufener Str. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**

[www.ohsg.ch](http://www.ohsg.ch)

**Suchtberatung / Consultoría sobre la adicción**

Asesoramiento para las personas afectadas y parientes

Wiesent, Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 755 67 10**

[www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Pro Infirmis / Organización para personas con discapacidad**

Asesoramiento y apoyo a las personas con discapacidad intelectual, física y psíquica, así como a sus parientes

Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **071 755 16 50**

[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

**Pro Senectute / Organización profesional al servicio de las personas ancianas**

Asesoramiento y diversos servicios para personas de la tercera edad,

Bildstr. 5, 9450 Altstätten, **058 750 09 00**

[www.sg.prosenectute.ch](http://www.sg.prosenectute.ch)

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL  
 SALUD – MÉDICO – HOSPITAL**

¡La inscripción en la caja de enfermedad es obligatoria!  
 Informaciones recibe del municipio, directamente de las cajas de enfermedad o [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Médico:** véase guía telefónica o [www.local.ch](http://www.local.ch):  
 „Ärzte“ (Médicos)

**Zahnarzt / Dentista:** véase guía telefónica o [www.local.ch](http://www.local.ch):  
 „Zahnarzt“ (Dentista)

**Kantonsspital St. Gallen / Hospital Cantonal St. Gallen**  
 Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital / Hospital Infantil de Suiza Oriental**  
 Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Hospital Altstätten**  
 F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

**Spital Grabs / Hospital Grabs**  
 Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

**Spitex / Servicio de atención extrahospitalaria**  
 Ayuda y asistencia domiciliaria  
 Spitex Rhy Care, Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten,  
**071 757 10 90**, [www.rhycare.ch](http://www.rhycare.ch)

**SOS – Números de teléfonos importantes**

Policía	117
Cuartel de la Policía Widnau	058 229 79 09
Cuerpo de bomberos	118
Ambulancia	144
Guardia Aérea Suiza de Rescate (Rega)	1414
Emergencia por intoxicación	145
Ayuda por teléfono para niños y jóvenes	147

**Servicio de emergencia en Rheintal**

Médicos	0900 144 441
Dentistas	0900 144 002



Bienvenidos a

**Eichberg**

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)



**Estimada recién llegada  
 Estimado recién llegado**

**Spanisch / Español**

**¡Bienvenidos a nuestro municipio!  
 Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Para nosotros es un placer que se haya decidido por St. Galler Rheintal. Esperamos que se adapte rápidamente y se sienta a gusto en nuestra región y nuestro municipio.

En nuestro municipio encuentra diversas oportunidades para participar en asociaciones deportivas y de juegos.

Le invitamos a participar activamente en la vida de nuestro pueblo.

¡Sólo se requiere dar un pequeño primer paso - atrevase!

Esperamos que este folleto le sea de gran ayuda y responda a diversas preguntas y problemas. Aquí encuentra direcciones, números de teléfono y páginas web de las autoridades, consultorías de asesoramiento, asociaciones y organizaciones de nuestro municipio. Por supuesto, en caso de preguntas estamos a su entera disposición.

Descubra también nuestro sitio web con mucha más información y prestaciones de servicios.

**RHEINTAL  
 FACHSTELLE  
 INTEGRATION**

**GEMEINDEVERWALTUNG – [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)**

**ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL**

**Gemeinde Eichberg / Municipio Eichberg**

Härdlistr. 11, Eichberg, **071 757 87 87** [info@eichberg.ch](mailto:info@eichberg.ch)

**Einwohneramt / Oficina de empadronamiento**

Primer punto de contacto en el ayuntamiento. Inscripción y desempadronamiento en un plazo de 14 días, documento de identidad para extranjeros, permiso de residencia, reagrupamiento familiar, información sobre disposición de entrada, caja de enfermedad obligatoria, confirmación de residencia, etc.

**AHV-Zweigstelle / Sucursal del seguro de vejez y supervivencia**

Informaciones y formularios de seguro de vejez y supervivencia (AHV), seguro de invalidez (IV), prestaciones complementarias (EL), rebajas de las primas, suplementos por hijos, etc.

**Steueramt / Oficina fiscal**

Autoridad competente para declaraciones de la renta y la factura, moratorias, régimen monitorio y multas, asesoramiento en cuestiones relacionadas a los impuestos.

**Otros departamentos en el ayuntamiento**

Oficina de asistencia social, oficina de gestión para el cobro, administración municipal, oficina de cobro, administración de obra y construcción, registro de la propiedad, servicio funerario.

**VER- UND ENTSORGUNG**

**SUMINISTRO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS**

**Technische Betriebe / Servicios públicos de suministro**

Electricidad, agua

Gemeindeverwaltung, Härdlistr. 11, Eichberg, **071 757 87 87**

**Abfallentsorgung / Eliminación de residuos**

Los desechos se recogen una vez a la semana. El calendario de recogida de residuos, se recibe cada año por correo. Las bolsas de basura oficiales de la región de Rheintal se pueden adquirir en cada tienda mediana o grande. Un resumen de los lugares de eliminación de desechos encuentra en [www.marbach.ch](http://www.marbach.ch)

**REGIONALE AMTSSTELLEN**

**AUTORIDADES REGIONALES**

**Amtsnotariat / Notaría oficial**

Certificación oficial, certificado de herencia, testamentos etc. Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

**Zivilstandsamt / Oficina del registro civil**

Registro de nacimiento, matrimonio ó defunción Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Autoridad de protección de menores y adultos**

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Departamento de circulación y navegación**

Examen de conducir e inspección técnica de vehículos, transcripción de permisos de conducir extranjeros (dentro de 12 meses), registro de motocicleta etc.

Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

**ARBEIT UND BILDUNG – [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)**

**TRABAJO Y FORMACIÓN**

**Reconocimiento de diplomas extranjeros**

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch) o [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch)

**Berufs- und Laufbahnberatung / Orientación profesional y de carrera**

Asesoramiento personal para jóvenes y adultos  
Informaciones sobre la bolsa de puestos de aprendizaje y oferta transitoria para jóvenes, Marktgassee 27, Altstätten **058 229 90 70**, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / RAV Oficina Regional de Colocación**

Apoyo en la búsqueda de trabajo, ofertas de cursos y de formación, aclaración sobre subsidio y caja de desempleo Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

**Volkshochschule / Universidad popular**

Programa de cursos variados: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

**SCHULE / ESCUELA**

**jardín de infancia, escuela primaria Eichberg e Hinterforst**

[www.schule-eichberg.ch](http://www.schule-eichberg.ch) o [www.schule.hinterforst.ch](http://www.schule.hinterforst.ch)

O 3.º ciclo escolar (Oberstufe) funciona em Altstätten, [www.osalt.ch](http://www.osalt.ch)

**Schulsozialarbeit / Serviço Social Escolar**

Büros in der Jugendarbeit (Josefsheim), [www.jugend-altstaetten.ch](http://www.jugend-altstaetten.ch)

**Musikschule Oberrheintal / Escola de Música Oberrheintal**

Inscripción y asesoramiento para enseñanza de música para niños y adultos, CHUNRAT - Casa da Música, Churerstr. 51, Altstätten, **071 755 19 75**, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

**DEUTSCH / ALEMÁN – [www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)**

**BILANG Deutsch- und Integrationskurse / Cursos de alemán y de integración**

Información y matriculación, Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)



**ABC-Domino Sprachschule / Escuela de idiomas - Centro para Formación, Cultura e Integración**

Berneckerstr. 26, Heerbrugg, **071 722 20 38**  
[www.abc-domino-sprachschule.ch](http://www.abc-domino-sprachschule.ch)

**BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE  
SERVICIOS DE ASESORAMIENTO Y TRADUCCIÓN**

**Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Traducciones interculturales - Verdi**

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**  
[www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

**Übersetzungsdienst / Servicio de traducción**

Traducciones, también para certificaciones oficiales, Escuela de Comercio y Traducción St. Gallen, Hodlerstr. 2, St. Gallen, **071 245 30 35** o guía telefónica: „Übersetzungen“. [www.hds.ch](http://www.hds.ch)

**Kostenlose Rechtsberatung / Asesoramiento jurídico gratuito**

cada 1º jueves del mes, 15.00 – 18.00 Uhr  
Rathausplatz 2 (cuarto 505 en la 5ª planta),  
9450 Altstätten, [www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

**Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Órgano de arbitraje en relaciones arrendatarias**

Asesoramiento gratuito para arrendatarios y arrendadores  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

**Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Órgano de arbitraje en contratos laborales**

Asesoramiento gratuito para asalariados y empresarios  
Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

**INTEGRATION / INTEGRACIÓN**

[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)  
[www.integration.sg.ch](http://www.integration.sg.ch)

**Fachstelle Integration Rheintal / Centro de Integración Rheintal**

Información y asesoramiento en temas específicos de integración, colaboración con personas claves, información sobre proveedores de cursos de alemán, asociaciones de migrantes y mediadores culturales, fomento de proyectos. ri.nova Impulszentrum, Alte Landstr. 106, Rebstein, **071 722 95 54**, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT  
CULTURA, DEPORTE Y TIEMPO LIBRE**

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

Las diversas ofertas en los ámbitos de tiempo libre y cultura, así como la lista de las asociaciones de tiempo libre y deporte se encuentra en la página web del municipio en la rúbrica „Deporte / Cultura / Tiempo libre“ o „Noticias / Eventos“, así como en la página web de la región Rheintal.

**FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE  
FAMILIA – NIÑOS - JÓVENES**

**Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Asesoramiento gratuito para madres y padres**

Asesoramiento telefónico: Lunes a viernes de 08.00 a 09.30 horas

Servicios Sociales del Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 727 13 02**, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Ehe- und Familienberatung / Asesoramiento matrimonial y familiar**

Marktgassee 21, Altstätten, **071 755 46 44**  
[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

**Krabbeltreff „Tuusigfüessler“ / Grupo para niños hasta 3 años**  
Informaciones: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [Vereine / Vereinsliste](http://www.Vereine/Vereinsliste)

**Spielgruppe / Grupo de juego para niños de 3 años hasta el jardín de infancia**

Informaciones: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [Vereine / Vereinsliste](http://www.Vereine/Vereinsliste)

**Tagesfamilien / Familias de acogida diurna**

Cuidado infantil extrafamiliar, **076 248 72 72**  
[www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch)

**Ludothek / Ludoteca**

Préstamo de juegos y juguetes para niños.  
Trogenerstr. 24, Altstätten, **079 910 94 98**  
[www.ludothek-altstaetten.ch](http://www.ludothek-altstaetten.ch)

**Bibliothek / Biblioteca**

Livros em diversos idiomas, Comics, revistas, CDs, fitas-cassete, audiolivros e DVDs.

Rathausplatz 1, Altstätten, **071 755 41 13**  
[www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

**Jugendtreff Eichberg / Encuentro para jóvenes en Eichberg**

Jóvenes de educación secundaria, incluyendo la clase del 6to de primaria, se reúnen cada 14 días, en un sábado, en el 'Werkhof Dorf'.

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [Vereine / Vereinsliste](http://www.Vereine/Vereinsliste)

